

植物妈妈有办法

Zhíwù māma yǒu bànfǎ

Las mamás plantas tienen sus trucos

Mother Plants Have Their Ways

课文 Kèwén Texto Text

Háizi rúguǒ yǐjīng zhǎngdà, jiù děi gàobié māma, sìhǎi-wéijiā
孩子如果已经长大，就得告别妈妈，四海为家。

Cuando los hijos ya han crecido, tienen que despedirse de su mamá y hacer del mundo su hogar.
Once children have grown up, they must say goodbye to their mother and make the whole world their home.

Niú mǎ yǒu jiǎo, niǎo yǒu chìbǎng, zhíwù lǚxíng kào shénme bànfǎ
牛马有脚，鸟有翅膀，植物旅行靠什么办法？

Las vacas y los caballos tienen patas, los pájaros tienen alas; ¿y las plantas, de qué se valen para viajar?

Cattle and horses have legs, birds have wings; how do plants travel?

Púgōngyīng māma zhǔnbèi le jiàngluòsǎn, bǎ tā sònggěi zìjǐ de wáwa
蒲公英妈妈准备了降落伞，把它送给自己的娃娃。

Mamá diente de león ha preparado paracaídas y se los ha regalado a sus pequeños.

Mother Dandelion has prepared parachutes and given them to her little ones.

Zhǐyào yǒu fēng qīngqīng chuī guò, hái zǐmen jiù chéng zhe fēng fēnfēn chūfā
只要有风轻轻吹过，孩子们就乘着风纷纷出发。

Basta con que sople un poco de viento para que los pequeños partan uno tras otro a lomos del viento.

As soon as a breeze blows gently by, the children ride off on the wind one after another.

Cāng'ěr māma yǒu gè hǎo bànfǎ, tā gěi hái zǐ chuān shàng dài cì de kǎijiǎ
苍耳妈妈有个好办法，她给孩子穿上带刺的铠甲。

Mamá cadillo tiene un buen truco: viste a sus hijos con una armadura llena de pinchos.

Mother Cocklebur has a good idea: she dresses her children in prickly armour.

Zhǐyào guà zhù dòngwù de pí máo, hái zǐmen jiù néng qù tiányě, shānwā
只要挂住动物的皮毛，孩子们就能去田野、山洼。

Basta con que se enganchen al pelaje de un animal para que los pequeños lleguen a los campos y a los valles.

As long as they catch on an animal's fur, the children can go to the fields and the hollows in the hills.

Wāndòu māma gèng yǒu bànfǎ, tā ràng dòujiá shài zài tàiyáng dǐxia
豌豆妈妈更有办法，她让豆荚晒在太阳底下。

Mamá guisante tiene un truco todavía mejor: deja que sus vainas se tuesten al sol.

Mother Pea has an even better way: she lets her pods dry in the sun.

Pā de yì shēng, dòujiá zhà kāi, háizimen jiù bèng zhe tiào zhe líkāi māma
啪的一声，豆荚炸开，孩子们就蹦着跳着离开妈妈。

¡Plac! Las vainas revientan y los pequeños se alejan de su mamá dando saltos.

Pop! The pods burst open, and the children hop and skip away from their mother.

Zhíwù māma de bànfǎ hěn duō hěn duō, bú xìn nǐ jiù zǐxì guānchá
植物妈妈的办法很多很多，不信你就仔细观察。

Las mamás plantas tienen muchísimos trucos; si no te lo crees, obsérvalas con atención.

Mother plants have lots and lots of ways; if you don't believe it, observe them carefully.

Nàlǐ yǒu xǔduō xǔduō de zhīshi, cūxīn de xiǎopéngyǒu què dé bú dào tā
那里有许多许多的知识，粗心的小朋友却得不到它。

Allí hay muchísimo que aprender, pero los niños despistados nunca lo descubren.

There is so much to learn there, but careless children never find it.



生字 Shēngzì Caracteres nuevos New characters

法 如 脚 它 娃 她 毛 更 知 识 植 为 旅
备 纷 刺 底 啪 炸 离 察 粗 得

① 法 fǎ
ley; método
law; method

HSK 3

办法 bànfǎ manera, solución
way, solution

HSK 2

法律 fǎlù ley
law

HSK 4

想法 xiǎngfǎ idea, opinión
idea

HSK 3

wǒmen jué bùnéng zuò wéifǎ de shìqíng
我们绝不能做违法的事情。

Nunca debemos hacer nada ilegal.
We must never do anything against the law.

② 如 rú
como; si
like; if

HSK 3

如果 rúguǒ si
if

HSK 3

假如 jiǎrú suponiendo que
suppose

HSK 7-9

如何 rúhé cómo
how

HSK 4

rúguǒ míngtiān bú xià yǔ, wǒmen jiù qù tīqiú
如果明天不下雨，我们就去踢球。

Si mañana no llueve, iremos a jugar al fútbol.
If it doesn't rain tomorrow, we'll go and play football.

3 脚 jiǎo pie; pata foot

HSK 2

脚步 jiǎobù paso
footstep

HSK 6

两只脚 liǎng zhī jiǎo dos pies
two feet

HSK 7-9

脚趾头 jiǎozhǐtou dedo del pie
toe

HSK 7-9

shātān shang liúxià le tā de jiǎoyìn
沙滩上留下了他的脚印。

Sus huellas quedaron en la arena de la playa.
His footprints were left on the sand.

4 它 tā él, ella, ello (cosas, animales) it

HSK 2

它们 tāmen ellos, ellas (cosas, animales)
they (things, animals)

HSK 2

它的 tā de su (de un animal o cosa)
its

HSK 7-9

它是 tā shì es
it is

HSK 7-9

zhè bēi niúniǎi nǐ bǎ tā hē le ba
这杯牛奶你把它喝了吧。

Bébeteste este vaso de leche.
Drink up this glass of milk.

5 娃 wá bebé, niño pequeño baby, little child

HSK 7-9

娃娃 wáwa muñeca; bebé
doll; baby

HSK 7-9

葫芦娃 húlu wá los Hermanos Calabaza
(dibujos)
the Calabash Brothers
(cartoon)

HSK 7-9

女娃 nǚwá niña
little girl

HSK 7-9

zhège wáwa hěn kě'ài
这个娃娃很可爱。

Esta muñeca es muy bonita.
This doll is really cute.

6 她 tā ella she, her

HSK 1

她们 tāmen ellas
they (female)

HSK 1

她的 tā de su (de ella)
her

HSK 7-9

夸她 kuā tā elogiarla
praise her

HSK 7-9

tā de jiā lí xuéxiào hěn yuǎn
她的家离学校很远。

Su casa está muy lejos del colegio.
Her home is a long way from school.

7 毛 máo pelo, pluma hair, feather

HSK 3

毛发 máofà pelo, vello
hair

HSK 7-9

皮毛 pí máo pelaje
fur

HSK 7-9

毛巾 máojīn toalla
towel

HSK 4

tā chuān zhe xīn máoyī qù shàngxué le
她穿着新毛衣去上学了。

Se fue al colegio con su jersey nuevo.
She went to school in her new jumper.

8 更 gèng más, todavía más more, even more

HSK 3

更加 gèngjiā aún más
even more

HSK 3

更好 gèng hǎo mejor
better

HSK 7-9

更快 gèng kuài más rápido
faster

HSK 7-9

yù qióng qiān lǐ mù gèng shàng yì céng lóu
欲穷千里目，更上一层楼。

Si quieres ver mil li más allá, sube un piso más.
To see a thousand li further, climb one more storey.

9 知 zhī
saber, conocer
know

HSK 1

知道 zhīdào saber
know HSK 1

知识 zhīshi conocimiento
knowledge HSK 3

先知 xiānzhi profeta
prophet HSK 7-9

wǒmen yào rènzhēn xuéxí wénhuà zhīshi
我们要认真学习文化知识。

Tenemos que estudiar con empeño.
We must study hard and gain knowledge.

10 识 shí
conocer, reconocer
know, recognise

HSK 1

识字 shízi saber leer (caracteres)
learn to read characters HSK 7-9

常识 chángshí sentido común
common sense HSK 5

认识 rènshi conocer
know (a person) HSK 1

wǒ zài xīn xuéxiào rènshi le hěnduō xīn péngyou
我在新学校认识了很多新朋友。

En el colegio nuevo he conocido a muchos amigos.
I've met lots of new friends at my new school.

11 植 zhí
plantar
plant

HSK 4

植物 zhíwù planta
plant HSK 4

种植 zhòngzhí cultivar
grow, cultivate HSK 6

植树 zhíshù plantar árboles
plant trees HSK 7-9

Sān yuè 12 shì'èr rì shì Zhíshù Jié
3 月 日 是植树节。

El 12 de marzo es el Día del Árbol.
12 March is Tree Planting Day.

12 为 wéi
hacer, actuar como
do, act as

HSK 2

为人 wéirén forma de ser
personality HSK 7-9

以为 yǐwéi creer (erróneamente)
think (mistakenly) HSK 3

行为 xíngwéi comportamiento
behaviour HSK 4

zhè jiàn shìqíng ràng tā fēicháng wéinán
这件事情让他非常为难。

Este asunto lo puso en un gran apuro.
This matter put him in a really awkward position.

13 旅 lǚ
viajar
travel

HSK 2

旅行 lǚxíng viajar
travel HSK 3

旅客 lǚkè pasajero
passenger HSK 4

旅途 lǚtú viaje, trayecto
journey HSK 7-9

zhè cì de lǚtú hěn yúkuài
这次的旅途很愉快。

Este viaje ha sido muy agradable.
This journey was very pleasant.

14 备 bèi
preparar
prepare

HSK 2

准备 zhǔnbèi preparar
prepare HSK 2

备用 bèiyòng de reserva
spare HSK 7-9

防备 fángbèi precaverse
guard against HSK 7-9

māma zhèngzài zhǔnbèi wǎnfàn
妈妈正在准备晚饭。

Mamá está preparando la cena.
Mum is getting dinner ready.

15 纷 fēn
numeroso; revuelto
numerous; confused HSK 7-9

纷乱 fēnlùn desordenado
chaotic HSK 7-9

五彩缤纷 wǔcǎi-bīnfēn multicolor
colourful HSK 7-9

纷飞 fēnfēi revolotear
flutter about HSK 7-9

chuāngwài dàxuě fēnfēi
窗 外 大 雪 纷 飞。

Al otro lado de la ventana cae una gran nevada.
Outside the window, heavy snow is swirling.

16 刺 cì
pincho, espina
thorn, prick HSK 6

刺猬 cìwei erizo
hedgehog HSK 7-9

刺耳 cì'ěr estridente
ear-piercing HSK 7-9

刺激 cìjī emocionante
exciting HSK 5

zuò guòshānchē zhēn shì tài cìjī le
坐 过 山 车 真 是 太 刺 激 了。

Subir a la montaña rusa es emocionantísimo.
Riding the roller coaster is really thrilling.

17 底 dǐ
fondo
bottom HSK 3

底部 dǐbù parte de abajo
bottom HSK 7-9

井底之蛙 jǐngdǐ zhī wā la rana en el fondo
del pozo
a frog at the bottom
of a well HSK 7-9

海底 hǎidǐ fondo del mar
seabed HSK 7-9

hǎidǐ shēnghuó zhe xǔduō piàoliang de xiǎoyú
海 底 生 活 着 许 多 漂 亮 的 小 鱼。

En el fondo del mar viven muchos pececillos
preciosos.
Lots of pretty little fish live on the seabed.

18 啪 pā
¡pum!, ¡plac!
(onomatopeya)
bang, pop (sound) HSK 7-9

啪啦 pāla ¡cataplán!
crash, clatter HSK 7-9

啪嗒 pādā ¡clac!
clack, patter HSK 7-9

噼啪 pīpā chasquido, crepitar
crackle HSK 7-9

háizimen pīpī-pāpā de gǔ qǐ zhǎng lái
孩 子 们 噼 噼 啪 啪 地 鼓 起 掌 来。

Los niños se pusieron a aplaudir con fuerza.
The children began clapping loudly.

19 炸 zhà
estallar
burst, explode HSK 6

炸开 zhàkāi reventar
burst open HSK 7-9

爆炸 bàozhà explosión
explosion HSK 5

气炸 qìzhà estallar de rabia
explode with anger HSK 7-9

tā yì tīng jiù qìzhà le
他 一 听 就 气 炸 了。

En cuanto lo oyó, estalló de rabia.
As soon as he heard it, he exploded with anger.

20 离 lí
separarse; distar
leave; be away from HSK 2

分离 fēnlí separarse
separate HSK 7-9

离开 líkāi marcharse
leave HSK 2

距离 jùlí distancia
distance HSK 4

wǒ bù zhīdào tā shì shénme shíhòu líkāi de
我 不 知 道 他 是 什 么 时 候 离 开 的。

No sé cuándo se marchó.
I don't know when he left.

21 察 chá
observar
observe

HSK 3

观察 guānchá observar
observe

HSK 3

觉察 juéchá percibir
notice

HSK 7-9

察看 chákàn inspeccionar
look over

HSK 7-9

wǒ zǐxì de guānchá le zhège diāosù
我仔细地观察了这个雕塑。

Observé con atención esta escultura.
I looked closely at this sculpture.

22 粗 cū
grueso; tosco
thick; rough

HSK 5

粗大 cūdà grueso
thick

HSK 7-9

粗壮 cūzhuàng robusto
sturdy

HSK 7-9

粗心 cūxīn descuidado
careless

HSK 5

yéye de shǒu shàng zhǎng mǎn le cūcāo de lǎojiǎn
爷爷的手上长满了粗糙的老茧。

Las manos del abuelo están llenas de callos
ásperos.
Grandad's hands are covered in rough calluses.

23 得 dé
obtener
get, obtain

HSK 2

得到 dédào conseguir
get

HSK 2

得意 déyì satisfecho de sí mismo
pleased with oneself

HSK 6

心得 xīndé lo aprendido
what one has learnt

HSK 7-9

tā zhè cì dé le dì-yī míng
他这次得了第一名。

Esta vez ha quedado el primero.
He came first this time.

abc 词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

植物 Zhíwù planta plant

办法 Bànfǎ manera, truco way, idea

孩子 Háizi niño, hijo child

如果已经 Rúguǒ yǐjīng si ya if already

告别 Gàobié despedirse say goodbye

四海为家 Sìhǎi-wéijiā hacer del mundo su hogar
make the whole world one's home

有脚 Yǒujiǎo tener patas have legs

翅膀 Chìbǎng alas wings

旅行 Lǚxíng viajar travel

带刺 Dàicì con pinchos prickly

铠甲 Kǎijiǎ armadura armour

动物 Dòngwù animal animal

皮毛 Pímáo pelaje fur

田野 Tiányě campo fields

山洼 Shānwā hondonada hollow in the hills

豌豆 Wāndòu guisante pea

更有 Gèngyǒu tener aún más have even more

豆荚 Dòujiá vaina pod

蒲公英 Púgōngyīng diente de león dandelion

准备 Zhǔnbèi preparar prepare

降落伞 Jiàngluòsǎn paracaídas parachute

自己 Zìjǐ uno mismo oneself

娃娃 Wáwa pequeños, bebés little ones

轻轻吹过 Qīngqīng chuīguò soplar suavemente
blow gently by

苍耳 Cāng'ěr cadillo (planta) cocklebur

太阳底下 Tàiyáng dǐxia bajo el sol in the sun

炸开 Zhàkāi reventar burst open

离开 Líkāi alejarse leave

仔细观察 Zǐxì guānchá observar con atención
observe carefully

知识 Zhīshi conocimiento knowledge

粗心 Cūxīn despistado careless



词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

蒲公英 Púgōngyīng diente de león dandelion

种子 Zhǒngzi semilla seed

降落伞 Jiàngluòsǎn paracaídas parachute

纷纷 Fēnfēn uno tras otro one after another

出发 Chūfā partir set off

苍耳 Cāng'ěr cadillo cocklebur

皮毛 Pímáo pelaje fur

旅行 Lǚxíng viajar travel

豌豆 Wāndòu guisante pea

豆荚 Dòujiá vaina pod

仔细 Zǐxì con atención carefully

观察 Guānchá observar observe



评论 Pínglùn Comentarios Comments

中文

植物妈妈有办法：植物怎样传播种子：

1. **拟人的写法：**课文把植物写成“妈妈”，把种子写成“孩子”“娃娃”。蒲公英 (púgōngyīng) 靠风，苍耳 (cāng'ěr) 靠动物，豌豆 (wāndòu) 靠太阳，让学生在有趣的诗歌里学到科学知识。
2. **生动的动词：**乘着风 (chéngzhe fēng)、纷纷出发 (fēnfēn chūfā)、蹦着跳着 (bèngzhe tiàozhe) 写出了种子离开妈妈时的样子。可以让学生仿照课文说说别的植物，比如椰子、柳树怎样传播种子。
3. **观察的习惯：**最后一节“不信你就仔细观察”“粗心的小朋友却得不到它”，提醒学生要做一个细心观察大自然的人。

Comentario Pedagógico: Las mamás plantas tienen sus trucos: cómo esparcen las plantas sus semillas:

1. **La personificación:** El poema convierte a las plantas en “mamás” y a las semillas en “hijos” o “pequeños”. 蒲公英 (púgōngyīng) viaja con el viento, 苍耳 (cāng'ěr) con los animales y 豌豆 (wāndòu) gracias al sol: los alumnos aprenden ciencia a través de un poema divertido.
2. **Verbos expresivos:** 乘着风 (chéngzhe fēng), 纷纷出发 (fēnfēn chūfā) y 蹦着跳着 (bèngzhe tiàozhe) describen cómo las semillas se separan de su madre. Los alumnos pueden imitar el texto para hablar de otras plantas, como el cocotero o el sauce.
3. **El hábito de observar:** La última estrofa — “不信你就仔细观察”, “粗心的小朋友却得不到它” — anima a los alumnos a observar la naturaleza con atención.

Pedagogical Commentary: Mother Plants Have Their Ways: how plants spread their seeds:

1. **Personification:** The poem turns plants into “mothers” and seeds into “children” or “little ones”. 蒲公英 (púgōngyīng) travels on the wind, 苍耳 (cāng'ěr) on animals and 豌豆 (wāndòu) thanks to the sun, so students learn science through a fun poem.
2. **Lively verbs:** 乘着风 (chéngzhe fēng), 纷纷出发 (fēnfēn chūfā) and 蹦着跳着 (bèngzhe tiàozhe) show how the seeds leave their mother. Students can copy the text to talk about other plants, such as coconut palms or willows.
3. **The habit of observation:** The last verse — “不信你就仔细观察”, “粗心的小朋友却得不到它” — encourages students to observe nature carefully.